

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
OF CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1919  
"Second class mail registration number: 9099"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S3  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
報氣  
天度八度風吹天  
度八度溫高最  
度三度溫低最

馬理刊在  
第七版



## 在溫哥華地院進行判處聆訊 亞青介紹賣淫一案 女子縷述墮溷經過

（溫哥華訊）一名亞洲青年夏抗（譯音），廿七歲，昨（星期三）日在溫哥華地方法院黃星庭法官庭接受有關判處之聆訊。

抗氏於較早前承認一項介紹當娼或唆使女子非法性交易之控罪，控方則停止進行嚴重非禮之控罪。

在星期三之判處聆訊中，現年十七歲姓名不能發表之亞洲女子向法院庭作證說，她最初與該處飲酒，其後她領，可以對付任何較後時間，她即被抗氏在溫哥華一間落樓下與其中一名她所憎恨的人。

抗氏在溫哥華一間落樓下與其中一名她所憎恨的人。男子性交。證人說，她終日抗氏致電給抗氏要求約會。

證人說，抗氏在以後四日為她準備賣淫之事，包括在溫哥華地方法院庭上，她與兩名男子口交。

證人承認，她自己對於性事很活躍，並曾在與抗氏見面之前，與抗氏發生性關係。

在他們首次見面之時，被告帶她前往他在雲東區一間住宅，並給她一些大麻和啤酒。

證人在主控官詢問下說，她和他數名亞洲青年在報導（一名七十一歲）溫哥華訊（一名北溫哥華男子，因與車撞倒兩名十餘歲青年，昨（九）日在溫哥華地方法院庭上，法官判處入獄兩年。

## 淡菜中毒迄今已七十五宗 滿地可一名男子 食後十一天死亡

（加新社綜合報導）一名七十一歲男子，因食淡菜中毒，在滿地可醫院中，於十一月廿九日死亡。

這名男子在食淡菜後，出現嘔吐、腹瀉、胃痛等症狀，並在十一天後死亡。

衛生部門表示，這名男子在食淡菜後，曾向醫生報告其症狀，但醫生未能及時診斷。

衛生部門呼籲市民，在食淡菜時應小心，並應選擇信譽良好的供應商。

衛生部門表示，這名男子在食淡菜後，曾向醫生報告其症狀，但醫生未能及時診斷。

衛生部門呼籲市民，在食淡菜時應小心，並應選擇信譽良好的供應商。

衛生部門表示，這名男子在食淡菜後，曾向醫生報告其症狀，但醫生未能及時診斷。

衛生部門呼籲市民，在食淡菜時應小心，並應選擇信譽良好的供應商。

## 蘇美領袖會晤 蘇美領袖會晤 蘇美領袖會晤

（華盛頓訊）蘇聯領袖戈巴契夫與美國總統里根，於十一月廿九日在華盛頓會晤。

戈巴契夫與里根在會晤中，就中東局勢、蘇聯與美國的關係等問題交換了意見。

戈巴契夫在會晤中表示，蘇聯願意與美國進行對話，並尋求解決中東局勢的辦法。

里根在會晤中表示，美國歡迎蘇聯的對話，並希望通過對話解決中東局勢。

戈巴契夫與里根在會晤中，就中東局勢、蘇聯與美國的關係等問題交換了意見。

戈巴契夫與里根在會晤中，就中東局勢、蘇聯與美國的關係等問題交換了意見。

戈巴契夫與里根在會晤中，就中東局勢、蘇聯與美國的關係等問題交換了意見。

戈巴契夫與里根在會晤中，就中東局勢、蘇聯與美國的關係等問題交換了意見。

## 卑詩衛生廳長 承認估計錯誤

（維多利亞訊）卑詩衛生廳長杜威，承認在估計省府對醫院服務需求時，有所錯誤。

杜威表示，省府在估計醫院服務需求時，過於樂觀，導致目前醫院服務不足。

杜威表示，省府將採取措施，增加醫院服務，以滿足市民的需求。

杜威表示，省府將採取措施，增加醫院服務，以滿足市民的需求。

杜威表示，省府將採取措施，增加醫院服務，以滿足市民的需求。

杜威表示，省府將採取措施，增加醫院服務，以滿足市民的需求。

杜威表示，省府將採取措施，增加醫院服務，以滿足市民的需求。

杜威表示，省府將採取措施，增加醫院服務，以滿足市民的需求。

## 最新兩次民意測驗均顯示 保守黨所獲支持上升 自由黨仍然保持首位 新民主黨居次 三黨距離拉近

（渥太華訊）據聯邦保守黨主席普里查德表示，最新兩次民意測驗顯示，保守黨的支持率已上升。

普里查德表示，保守黨的支持率已從百分之三十點五上升至百分之三十五點五。

普里查德表示，保守黨的支持率已從百分之三十點五上升至百分之三十五點五。

普里查德表示，保守黨的支持率已從百分之三十點五上升至百分之三十五點五。

普里查德表示，保守黨的支持率已從百分之三十點五上升至百分之三十五點五。

普里查德表示，保守黨的支持率已從百分之三十點五上升至百分之三十五點五。

普里查德表示，保守黨的支持率已從百分之三十點五上升至百分之三十五點五。

普里查德表示，保守黨的支持率已從百分之三十點五上升至百分之三十五點五。

## 溫哥華一名律師 停牌兩年九個月

（溫哥華訊）一名溫哥華律師，因被裁定有職業行為不當，被停牌兩年九個月。

該名律師被裁定有職業行為不當，包括在處理客戶案件時，未能盡到誠實和勤勉的義務。

該名律師被裁定有職業行為不當，包括在處理客戶案件時，未能盡到誠實和勤勉的義務。

該名律師被裁定有職業行為不當，包括在處理客戶案件時，未能盡到誠實和勤勉的義務。

該名律師被裁定有職業行為不當，包括在處理客戶案件時，未能盡到誠實和勤勉的義務。

該名律師被裁定有職業行為不當，包括在處理客戶案件時，未能盡到誠實和勤勉的義務。

該名律師被裁定有職業行為不當，包括在處理客戶案件時，未能盡到誠實和勤勉的義務。

該名律師被裁定有職業行為不當，包括在處理客戶案件時，未能盡到誠實和勤勉的義務。

## 傢俬工廠大平賣 直接經廠銷售

柚木餐枱，可申展為六座位  
\$179.00

柚木餐枱  
\$69.00

還有多款咖啡枱及茶几特價推銷  
存貨無多，欲購從速

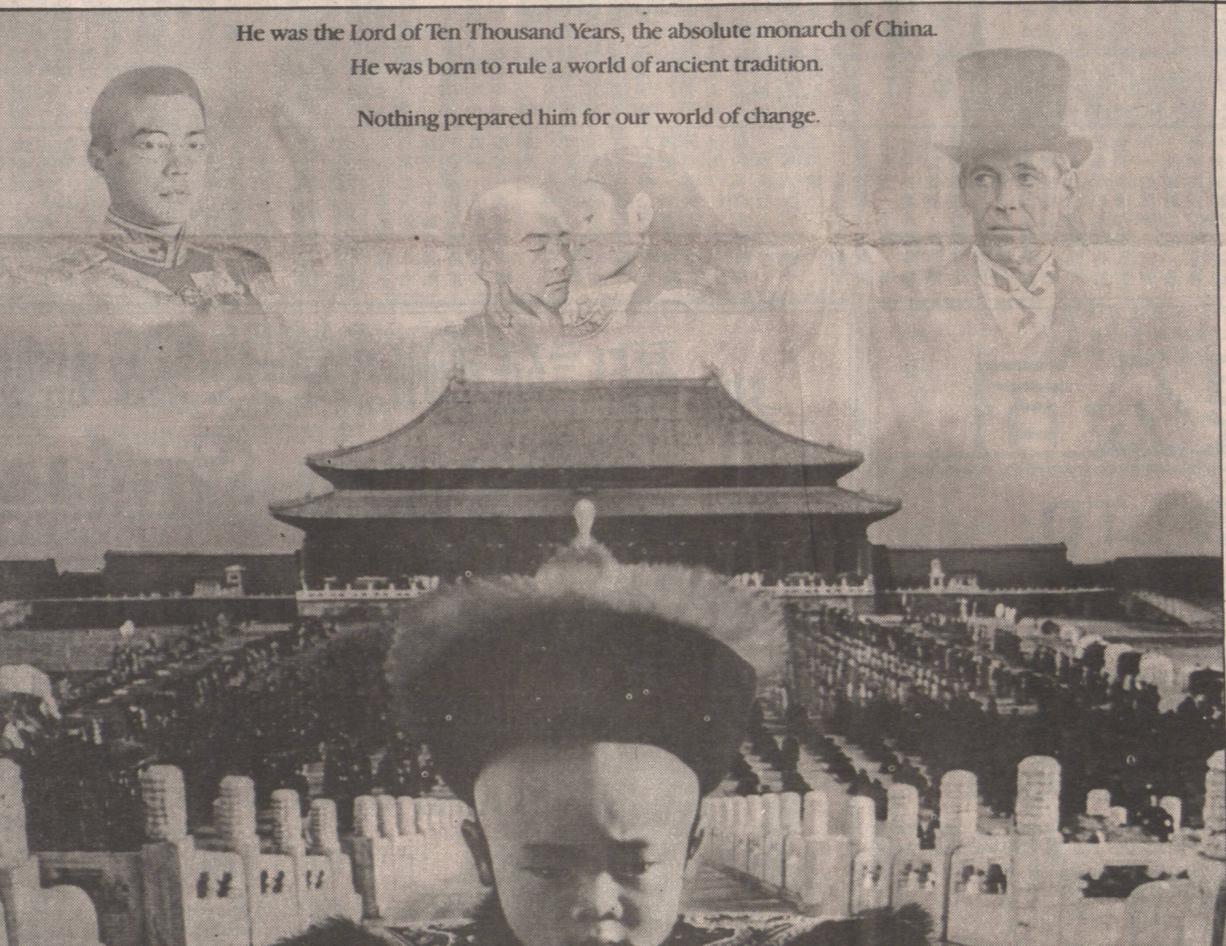
2206 DOUGLAS RD, BURNABY, B.C.  
營業時間：  
星期一至五，上午十時至下午六時  
星期六及日，上午十一時至下午五時  
電話：299-3172

（尚有社區消息刊在第三版）

（尚有社區消息刊在第三版）

（尚有社區消息刊在第三版）

（尚有社區消息刊在第三版）



# THE LAST EMPEROR

A True Story.  
HEMDALE FILM CORPORATION PRESENTS  
A JEREMY THOMAS PRODUCTION A FILM BY BERNARDO BERTOLUCCI  
JOHN LONE JOAN CHEN  
PETER O'TOOLE as R.J.  
"THE LAST EMPEROR"

ASSOCIATE PRODUCER (U.K.) JOYCE HERLIHY COSTUMES JAMES ACHESON PRODUCTION DESIGNER FERDINANDO SCARFIOTTI EDITOR GABRIELLA CRISTIANI PHOTOGRAPHY BY VITTORIO STORARO (AIC)  
MUSIC BY RYUICHI SAKAMOTO DAVID BYRNE AND CONG SU ASSOCIATE PRODUCER FRANCO GIOVANE SCREENPLAY MARK PEPLIE WITH BERNARDO BERTOLUCCI PRODUCER JEREMY THOMAS  
DIRECTOR BERNARDO BERTOLUCCI EASTMAN COLOR TECHNIVISION CAMERAS & LENSES TECHNICOLOUR (ROME)  
SOUNDTRACK ALBUM "THE LAST EMPEROR" AVAILABLE ON VIRGIN RECORDS, TAPES AND CD'S

EXCLUSIVE VANCOUVER ENGAGEMENT NOW PLAYING  
Cambie at 18th 876-2747  
SHOWTIMES: MON-FRI: 2:00, 7:00, 10:00 P.M.  
SAT. & SUN.: 12:30, 3:45, 7:00, 10:00 P.M.  
A SPECIAL PRESENTATION NO COUPONS OR PASSES ACCEPTED

# 錄紀界世創三強灼何

凌林



何灼強無別於無數世界冠軍的勇奪者，他的冠軍之路也是用汗水和心血鋪成的。出生於一九六七年，何灼強，身軀矮小，十三歲開始學舉重，但很遺憾的是，他並不支持他，怕他「這天不壓，會越長越矮」。聰明的小何如此回答：「這天不壓，會越長越矮」。聰明的小何如此回答：「這天不壓，會越長越矮」。

## 付出代價

何灼強無別於無數世界冠軍的勇奪者，他的冠軍之路也是用汗水和心血鋪成的。出生於一九六七年，何灼強，身軀矮小，十三歲開始學舉重，但很遺憾的是，他並不支持他，怕他「這天不壓，會越長越矮」。聰明的小何如此回答：「這天不壓，會越長越矮」。

## 走向世界

去年四月，十九歲的何灼強前往西德，參加世界青年舉重錦標賽。何灼強，身軀矮小，十三歲開始學舉重，但很遺憾的是，他並不支持他，怕他「這天不壓，會越長越矮」。聰明的小何如此回答：「這天不壓，會越長越矮」。

# 開辦聖誕老人班的人



在比爾·巴特(Barry)的課室裏，有幾個個個英國人，他們來自各行各業，他們的年紀多在六十歲以上，他們來自各行各業，他們的年紀多在六十歲以上，他們來自各行各業，他們的年紀多在六十歲以上。

# 孫傳芳之子自巴西歸

宇青

孫傳芳之子自巴西歸，他於一九九九年離開大陸，他對大陸幾十年來發生的變化有深刻的印象。他讚賞北京的城市建設，認為保留了一處古老文化城市的特色，又不失為一處現代化大都市。

孫家勤很注意了解中國青年、學生的狀況。他感到中國青年、學生對祖國、對中國、對中國文化、對中國藝術學院的認識，在中央美術學院、中國藝術學院的認識，在中央美術學院、中國藝術學院的認識，在中央美術學院、中國藝術學院的認識。

# 蔡元培讀李大釗夫婦

徐得



民國李大釗由家長給他與蔡元培結婚後不久，東渡日本，勤奮攻讀。學成歸國，繼續進修，研究社會科學，發表著作，成知名學者。蔡元培以他的未婚妻蔡元培是一個進步女性，識字無幾，文化極低，他將蔡元培介紹給李大釗。

# 明年奧運

五十二公斤級，抓舉大王何灼強，另有一項可喜紀錄，五十二公斤級，抓舉五十二公斤，重舉一百五十三公斤。另有一項是，本屆奧運會創下的世界紀錄。



孫家勤很注意了解中國青年、學生的狀況。他感到中國青年、學生對祖國、對中國、對中國文化、對中國藝術學院的認識，在中央美術學院、中國藝術學院的認識，在中央美術學院、中國藝術學院的認識。

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、廣告等相。別具風格，新款婚紗免費借用，專家化妝又平又靚。

三人以上入籍相(黑白) 4張 7·20  
護照相(彩色) 4張 8·80  
護照快相，即影即有  
(逢星期三休息)

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
曾榮獲 B.C.省冠軍獎

**Jim's WELDING LTD.**  
百福燒焊  
防盜\*平安 鐵窗鐵門

(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922

防盜花窗·大小鐵閘·鐵門防盜窗 每日24小時  
花園欄杆·貨車鐵架·保護府上工人及財產安全  
交貨快捷·上門燒焊·電線部份保用十年以上

**AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.**  
298-7241  
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C., CANADA V5C 4T3  
TELEPHONE (604) 298-7241

室內防風玻璃窗 自己可以安裝!

現在就是節省電費，防止漏風，減低嘈聲，增加你居屋舒適的時候。

Insul-storms 仍保留拉門式室內防風玻璃窗，兩邊拉門均配美觀 vinyl，四面平穩，並能防止窗框漏氣，與普通窗框上難看的防漏設備相比，實在是美觀得多。

Insul-storms 是用不變型玻璃製成，每邊拉門均配有垂直型防漏軟片，所有鋁框用防銹搪瓷製造，白色或啡色，最佳產品。 Insul-storms 是容易親手安裝的!

**雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.**  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

春雲上海全鮮  
卷吞麵蛋生  
皮皮類類粉

**Pharlap Financial Services Inc.**  
301-2245 WEST BROADWAY,  
VAN. B.C. V6K 2E4

**JENNY HOANG 黃洋玉**  
商業及人壽保險  
傷殘及牙醫保健計劃  
互惠基金  
實業投資  
稅務及退稅計劃  
註冊退休儲蓄計劃及退休金計劃

電話：737-0340

**華安公司**  
223 KEEFER ST.,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
681-8531

聖誕大贈送  
木圓相框·木方相框  
方轉圓相框·買三送一  
鐵轉圓相框·電鍍軟相框  
方拍·圓拍·麻雀拍·轉拍面  
茶几·康樂棋拍·行手車  
座地燈·一律八折  
歡迎選購!

**城市駕駛學校 City Driving School**

電話 874-4544

**蘇偉勝**  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**明德託兒所**  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五·四二五一

註冊明德託兒所  
(特設托兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及接交本所。

**LOYAL DRIVING SCHOOL**  
# 2-719 E. BROADWAY  
VANCOUVER, B.C.

**安全駕駛學校**  
安全！捷成！  
經驗教師。快捷速成。  
筆試速成班。四、五級路試  
全程一百三十元。  
梁小姐  
晚間電話 327·0602  
438·0602  
438·0602  
438·0602

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**國產傢俬**  
聖誕大贈送  
木圓相框·木方相框  
方轉圓相框·買三送一  
鐵轉圓相框·電鍍軟相框  
方拍·圓拍·麻雀拍·轉拍面  
茶几·康樂棋拍·行手車  
座地燈·一律八折  
歡迎選購!

**周愛權 視光博士**  
周慶偉 驗配眼鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
OPTOMETRIST  
TEL: 685-8231  
518 MAIN ST. VAN. B.C.

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
254-8564 (廿四小時) 並指導筆試  
另設特別班為不懂英語的僑胞 全程130元

教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
全程130元，並有筆試班。  
432-7001  
馮坤威校長 294-1611

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
香港駕駛學校  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

考專免收經師全  
取人費費驗質程  
筆指接公驗豐優  
試導送平富良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722  
298-4623

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 區 8小時 139元  
並設中英文筆試班

聘請男女教師師多名。  
地址：823號嘉士安東街及 HAWK (近唐人街)

**高級駕駛學校**  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程130元  
學自動級棍波車

吳志強 872-8717

**UNIVERSE DRIVING SCHOOL**  
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617  
全程只收 114元

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及禧街 223 室

電話：327-9174  
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

**宇宙駕駛學校**  
電話：8742524 4379617  
全程只收 114元

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及禧街 223 室

電話：327-9174  
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

**298-7241**

### 英國訓練「狗探員」



英國政府最近決定，訓練更多的犬隻，部署到全國各地機場、海關、港口、協助邊防海關人員，對付日益猖獗的國際性毒品走私活動。

過去幾年，英國海關人員一共培訓了四十多隻「狗探員」，這些犬隻與一些技術訓練的探員緊密配合，搜查毒品。牠們利用敏銳的嗅覺，能準確地嗅出走私的毒品。最近破獲的幾起重大毒品案件，都是通過「狗探員」的嗅覺功能發現的。

例如長毛垂耳狗「皮普」在利物浦碼頭就查出藏在木頭堆內的四噸大麻；拉布拉多犬「伯恩」，在蒙特羅斯碼頭的一艘船上找到了八十二公斤大麻；長毛垂耳狗「特里克」則在蓋特威克機場的一個女廁內發現了兩公斤半的可卡因；另一隻

### 奧運會五環標誌溯源



「五環相環的彩色圓環」——這是現代奧林匹克運動會最顯著的標誌，象徵五大洲運動員的友誼和團結。依據傳統的說法，五環標誌是現代奧林匹克運動會創始人皮埃爾·顧拜旦男爵於一九一三年精心設計的，以後才作為國際奧林匹克的會旗和會徽的主要標誌。

然而，最近挖掘出土的一塊古希臘的大理石上發現了與上述標誌完全一樣造型的圖案。

據史料記載，它是奧林匹古代祭祀神諭中的五環，而最初古希臘的體育競技僅是祭祀慶典中的一項活動。古代奧運會則是從中逐漸演變形成的。由此可見，現代奧林匹克運動會五個彩環相環的標誌並非現代人的首創，而是早在古希臘時代便已產生了。

(白史)

### 歷來的節誕聖

融陸



聖誕節，英文 Christmas，是從 Christ（基督）來的，顧名思義，乃紀念耶穌基督的宗教習俗。但現已成為一個國際性的節日了。

傳說中，「聖誕節」的創始人是聖克里門一世，他是公元八八年至九七年之間的一位教皇。當時正當羅馬帝國時代，教會的勢力很大，教徒為了紀念耶穌誕生，利用古羅馬人慶祝農神節的「沙登節」來予以慶祝，而這一天剛好是陽曆十二月二十五日。此後，一直沿用下來，再經過羅馬教廷於公元四四〇年正式宣佈，便成為公認的耶穌誕辰。不過，東歐一些國家則根據當地傳統，以一月六日為「聖誕節」。

有關聖誕節的起源有另一個說法。原來基督教創立之初是沒有這個節日的，因為信徒主要根據「復活升天」之說傳教，所以只設復活節。後來，羅馬皇帝出於政治目的，才開始復活節。使徒們為了紀念耶穌的生日，加以紀念。所以這一天乃因民間仍信仰多神，其中有一神是太陽神，人們認為十二月二十四日是日照最短的一天，十二月二十五日回復正常，故此視作太陽的「生日」。羅馬皇帝為了照顧傳統民俗，便將這一天改為聖誕節。據教會史記載，聖誕節最早於公元三三六年在羅馬城內舉行，以後逐漸傳到其他地方。

## 優質旅行社

### 鄧強慶製作公司附屬機構

保持優良質素·精選旅行團  
聖誕節好去處

- 冬季一日滑雪速成班  
學習滑雪技術又可欣賞山色雪景  
出發日期：十二月十三日·費用\$42起
- 聖誕燈色夜遊團  
參觀溫社深植物公園·史丹利公園  
及酒廠夜景·並包括宵夜。  
出發日期：十二月十八日 費用\$33
- 出發日期：十二月廿日  
第一部車已全滿·現增開第二部車  
價錢最平·由\$415起

- 每星期均有各一日遊出發
- 域多利 逢星期日 \$56起
- 西雅圖 逢星期六 \$37
- 大溫哥華 逢星期三 \$38

報名地址：223 KEEFER (奇化街)  
電話：684-7551



凡參加優質旅行團  
均有菲林贈送  
另設特平沖晒服務  
15+

## 加拿大天鵝國際旅遊有限公司



### 衷心祝賀各界

### 1988 (發發)年

### 發財龍年·特價大優待

即日起到1988 (發發)年4月30日止

### 回龍的故鄉·探親訪友 家庭團聚

溫哥華 — 上海 來回 \$835起  
溫哥華 — 北京 來回 \$870起

另有特價溫哥華至上海或北京單程票

\$1475.00

2月14日 中國北京—上海—蘇州八日遊

在龍的故鄉渡個愉快的春節  
僅此一團·名額有限·即日開始訂座  
(包括來回機票, 食宿旅遊)

另代售各大航空公司機票·歡迎洽詢

### CANADA SWAN INTERNATIONAL TRAVEL LTD.

#105 - 5701 Granville St. (夾41街)  
Vancouver, B.C., Canada V6M 4J7

電話：(604)266-3300

## 加拿大永康人壽保險公司

### The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG



### 華人高級代理 伍偉權

對燕雀研究近有三年之久之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒童、大學教育保險、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、生意保險、股票及各項保險，如蒙垂詢，生財有道，極歡迎。

## Harry James Agencies Ltd.

### Insurance and Real Estate

606 Main St. 684-1377

### 代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項業務 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

## 中國參茸行

由現在至十一月廿五號，舉行本期特價週，北芪，黨參，淮山，杞子，吉林參，花旗參，鹿茸，一律七折優待。

同時推出以下特價品：

- 至寶三鞭丸每合 \$6.50 中國香菇每磅 \$4.99
- 去蒂冬菇每磅 \$12.00 紅棗每磅 99¢ 買
- 羅漢果沖劑每合 99¢ 買 10 合送一合，本期特多特價品，歡迎參觀選購，代寄聖誕各地郵包，快捷妥當。

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號  
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理



## 明和公司

### 雲高華華埠總公司 片打東街二十三號

### MING WO COOKWARE

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.

### 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具 及家庭精緻用品

### 樣樣齊備 歡迎參觀選購 各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

SAY VOLVO SAY PRECISION AUTO CENTRE LTD.

CALL ROY BATTISTEL 936-4255

333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

店花士奇新 SUN K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花花精花  
迎製團圈球製木

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招  
產味味靚花正製味牌  
品牛牛大香鴨珍白  
好肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠  
代即印代商無加監官政國優名師長  
理奉備售號阻美督員府際美師長

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝·修理·保養  
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時  
不銹鋼爐頭安裝燒焊、緊急修理服務  
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

SAVIO POON  
住宅：433-6833

HABITAT 地產燕梳有限公司 REAL ESTATE Outpost INSURANCE

(24小時) Office: 438-3501 2160 KINGSWAY  
Pager: 680-2932 VANCOUVER, B.C. V6N 2T5

免費電腦估價·房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款·並可獲最優惠利率

▲實地 4 房土庫完成房兩層 近 26 街高土庫租金 340 元 22-120 九萬餘。

▲實地 4 房土庫完成房兩層 近 26 街高土庫租金 340 元 22-120 九萬餘。

▲實地 4 房土庫完成房兩層 近 26 街高土庫租金 340 元 22-120 九萬餘。

▲實地 6 房土庫完成房兩層 48x116 呎 14 街 15 萬餘。

▲實地 3 房 83x114 呎 租金 6 50 減價七萬餘。請快。

▲實地 4 房土庫完成房兩層 近 26 街高土庫租金 340 元 22-120 九萬餘。

▲實地 4 房土庫完成房兩層 近 26 街高土庫租金 340 元 22-120 九萬餘。

▲實地 4 房土庫完成房兩層 近 26 街高土庫租金 340 元 22-120 九萬餘。

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。  
免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。  
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修。  
免費解答地產問題。特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問

今天：瘦死的駱駝有鬼仔大

上床後，小二同睡，分床已近兩個月了。她說：「不要緊，沒有事。」...

記已紀經生

「九九年」的我們，就是五十年前的「中國人」。...

二八一：搞個個市

阿七：「或者但可...」...

二七二：說說住朋友家

羅莎心中好爽，知道對方的心理... 答：「不，我根本沒有太太。」...

五：良師傳技

「據他自稱是你師徒，姓余名爾甫，由西京來此投意。」...

六八：一肚草

阿山說得不錯，阿山跟我跑地方，幹收... 表妹心頭高，背後沒好話。

八八：到斯家房去

電光閃閃不停，雷雨不停，雷的極... 枝枝狂風吹得東西亂響，那些飛來跑去的...



阿山說得不錯，阿山跟我跑地方，幹收...

蜂風語言 不肯受損 議員建議新修路通車而後...

八八：作家錢鍾馬星動 作家錢鍾馬星動，既中夫也，為人豪爽，善談...

手記 散文集，難得的文章，阿芳亦在受其惠...



阿山說得不錯，阿山跟我跑地方，幹收...

城市之光 桃花我愛 (十二) 好一口氣，「那口氣，這口氣。」...

漫浪的落失 來得談很他和我 「出百貨公司，到快餐店，就要回去。」...

無天 刀無天 北平高修斌一死，高修斌絕了...

迷途 陳浩泉 阿山說得不錯，阿山跟我跑地方，幹收...

阿山說得不錯，阿山跟我跑地方，幹收... 表妹心頭高，背後沒好話。

阿山說得不錯，阿山跟我跑地方，幹收...

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore) 由十二月一日至卅一日止 聖誕節酬賓大減價 美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。 各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價 本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一 總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。 泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。 本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。 總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN, B.C. 哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 CORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL) VAN, B.C. 喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN, B.C. 新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。 白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞嘜標粟粉500g裝只售75¢ 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折 新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

TARGET YOUR PORCELAINS PRODUCT HERE... China National Arts and Crafts Import and Export Corporation, Fujian Ceramics Fujian Branch is a specialized foreign trade organization dealing the export of daily-use porcelains, ornamental porcelains, sanitary porcelains, electric porcelains and building ceramics and the import of the products of the category in Fujian province. CHINA NATIONAL ARTS AND CRAFTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION FUJIAN BRANCH Add: 6/F., Fujian Foreign Trade Centre Building, Wu Si Road, Fuzhou, China Cable: 8880 FUZHOU Telex: 92104 ARTCR CN Tel: 555445, 550412



### 露透案方償賠拆清寨城

# 償補億七廿清拆年五 價補屋居按屋公住不 布公將日今則細償補及排安

【本報訊】立法局財務委員會昨午討論了九龍寨城的清拆賠償方案，方案是在未來五年內，動用約廿七億六千萬元清拆寨城，並對受影響的城寨居民，由九龍城寨清拆事宜特別委員會及城寨街坊福利會將於今早分別就該方案召開記者會。

九龍城寨清拆事宜特別委員會主席，區民有權人住公屋及取得一筆補償金，放棄人住公屋者，將可獲相當於原居樓價之補償。

城寨內共有八千三百個單位，其中一百個為商業用途，其餘多為住宅。城寨內的單位，面積由五平方米至九十餘平方米不等，但大部份單位面積則在三十至五十平方米。由於城寨內單位面積小，批地條件管制，特委會建議城寨所有樓宇均按樓宇面積計算。

除了樓宇面積外，特委會亦考慮到補償外，城寨所有商業樓宇所得補償與住宅一樣。

由於城寨樓價比市區低，特委會對補償之建議，是以原居單位價格作為基礎計算。根據建議，所有合資格的城寨業主都獲補償公屋單位，以及一筆相當於原居單位面積之補償金。若他們放棄人住公屋權利，便可獲一筆根據原居樓價計算之補償金，同時獲優先購買原居單位之權利。

建議中之補償計算方法為：以三平方米或少於三平方米之單位，每平方呎賠償九百七十元，單位面積由三至六十者，每平方呎賠償九百三十元，超過六十平方呎者，每平方呎賠償五百元。故此，以三十三方呎單位，即大部份城寨單位之面積為例，每個單位之賠償金為二十二萬餘元。

由於九龍城寨是分期清拆的，為使清拆期內所發出的補償金能配合當時居屋市場之情況，當局特別訂定，不能作爲先例，九龍城寨清拆事宜特別委員會今早公布安置及補償城寨居民的安排細則，並在街坊會應付大量街坊前來諮詢有關事宜。

### 兩會與官方談判無進展

## 郵差或派工業行動

【本報訊】香港郵政總局與郵務工會及郵政發展局，均不排除即將展開工業行動的可能性。

郵務工會代表與郵政發展局官員會談後，兩工會代表對改善郵差及郵務人員的晉升前景及服務條件，會談所取得的進展未能打掃。對昨日會談的反應，工會代表對會談所得結果表示不滿意，但工會代表對會談所得結果表示不滿意，但工會代表對會談所得結果表示不滿意。

郵務工會代表表示，工會代表對會談所得結果表示不滿意，但工會代表對會談所得結果表示不滿意。

### 高齡與傷殘者津貼

## 下年度增加並放寬 七十歲以上新津貼二百九十元 嚴重傷殘者一千元廿元

【本報訊】立法局財務委員會昨日通過一項新措施，以增進高齡津貼與傷殘人士津貼，預計八八/八九年度增加開支二億一千九百多萬元，至九二/九三年度整項計劃完成時，開支將達七億九千二百多萬元。

根據新措施，任何人士年滿七十歲或以上，均可不用證明收入，便可每月得到二百九十五元。新計劃實施後，七十歲以上人士每月可得二百九十五元，六十五至六十九歲人士，單身人士每月可得一百五十元，已婚夫婦每月可得二百元，已離婚夫婦每月可得一百二十五元。唯申請人須將其收入與資產作出證明。

傷殘人士津貼方面，現時嚴重傷殘人士的津貼每月

類別	現時情況	新計劃
65-69歲	255	290
70歲或以上	290	295
傷殘人士	1020	510

### 花花公子提訴訟

【本報訊】中文報花花公子雜誌編輯，因擅自轉載其創刊號上花花公子雜誌的寫真照，刊登在《花花公子》雜誌上，被花花公子雜誌公司控告，雙方昨在庭外和解，花花公子收到一萬五千元賠償，包括有關損失及訴訟費用。

### 今晚開會作決定

【本報訊】香港郵政總局與郵務工會及郵政發展局，均不排除即將展開工業行動的可能性。

### 郵差或派工業行動

【本報訊】香港郵政總局與郵務工會及郵政發展局，均不排除即將展開工業行動的可能性。

### 高齡與傷殘者津貼

【本報訊】立法局財務委員會昨日通過一項新措施，以增進高齡津貼與傷殘人士津貼，預計八八/八九年度增加開支二億一千九百多萬元，至九二/九三年度整項計劃完成時，開支將達七億九千二百多萬元。

### 花花公子提訴訟

【本報訊】中文報花花公子雜誌編輯，因擅自轉載其創刊號上花花公子雜誌的寫真照，刊登在《花花公子》雜誌上，被花花公子雜誌公司控告，雙方昨在庭外和解，花花公子收到一萬五千元賠償，包括有關損失及訴訟費用。

### 今晚開會作決定

【本報訊】香港郵政總局與郵務工會及郵政發展局，均不排除即將展開工業行動的可能性。

### 郵差或派工業行動

【本報訊】香港郵政總局與郵務工會及郵政發展局，均不排除即將展開工業行動的可能性。

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.**  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
廠麵旗花  
PHONE: 684-9820

**會計管理**  
本公司精通各類會計、財務、管理、大小生意、年結、月結、收費低廉、電話：681-8685

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
喬遷啟事  
於五月二十七日遷往  
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話：669-6412, 681-3816

**國內機票大減價**

米回機票：	卡加利 FR.\$149	點漫頓 FR.\$159
	沙省 FR.\$178	雷振打 FR.\$191
	溫尼辟 FR.\$243	紐約 FR.\$414
	多倫多、滿地可、渥太華 FR.\$329	
	檀香山 FR.\$329	三藩市 FR.\$223
	羅省 FR.\$279	

**快捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7866 (中華文化中心新區二樓)

**快意旅遊公司**  
溫哥華華埠片打東街125號  
(604) 669-4165

**龍年回港賀歲遊**  
機票 + 酒店  
(雙人房一年期機票)

香港	六晚 \$1050
	三晚 \$1080
	兩晚 \$850

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE  
美加風味 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7866 (中華文化中心新區二樓)

**安全快捷，服務第一**  
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

**東南亞精選團**

新加坡五天	\$1633
星馬泰九天	\$1873
東京台灣十天	\$1599
香港遊來回機票	\$868
三晚住宿、機場接送	

**溫哥華—香港來回特價 \$788**  
\* 溫哥華—香港來回特價 \$788  
\* 代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

**代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊**

特別介紹	219.
愛明頓三日遊	539.
夏威夷機票酒店五晚	249.
賭城來回機票酒店二晚	935.
香港來回機票酒店三晚	459.
迪士尼聖地牙哥七日遊	225.
三藩市來回機票酒店二晚	1699.
曼谷芭提雅香港十四日遊	

**Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87**

**開心旅遊公司**  
Happy Times Travel Ltd.  
溫哥華片打東街八十八號二樓  
電話：604-685-9366

**日本台灣遊 \$1588**  
九天團包香港來回機票  
出發日期：1月10日、1月17日、12月10日、12月19日  
行程：東京、箱根、橫濱、富士山、台北、陽明山、日月潭、野生動物園、高雄、佛光山  
(住一晚豪華日式酒店)

**中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽證**  
每月均有團出發，行程編排第一流。

- ①長江大小三峽十九天 \$2888 (豪華團)  
行程：香港、廣州、成都、昆明、石林、大足、重慶、三峽、宜昌、武漢。
- ②中國名勝遊十七天 \$2688 (豪華團)  
行程：香港、廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林。
- ③古都華東遊廿天 \$2988 (豪華團)  
行程：香港、廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。

**香港泰國遊 七天 \$1468**  
每月均有團出發  
行程：香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、曼谷、芭提雅、珊瑚島、鱷魚潭、水上市場  
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便





# 富怡窗飾

窗飾典雅溫馨迎聖誕  
富怡為你家居添姿采  
窗飾、窗簾、窗紗及路軌  
款式繁多 歡迎參觀選購

歡迎來電查詢及參觀陳列室



代理名廠 HunterDouglas  
垂直簾、百葉簾  
一律五至十天起貨  
電話 644-6063

永久保用·隔熱美觀·免費估價·免費安裝

## JOYFLEX BLIND

# J. & D. FABRIC LANE LTD.

2434 East Hastings Street  
Vancouver, B.C. V5K 1Z1  
Telephone 253-9520

FREE PARKING IN REAR

## 週年大減價

全部秋季布料 29% off  
袖珍垂直簾 55% off  
做裙紙樣 (VOGUE, BUTTERICK, McCALL, BURDA) 全部半價  
窗簾布 29% to 50% off

美華旅店  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

無任歡迎  
僑胞惠顧  
特別優待  
英從或補  
日租月租  
任從便租  
全部新裝修

## Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試  
新出品炸筒絲雞角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

# Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間  
由上午七時至下午六時

各式西餅  
出爐飽餛  
熱辣蛋撻  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅

粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

## HOY INDUSTRIES INC. 許忠經公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗  
屋內暴風窗  
新屋頂外牆  
換屋頂水澗  
靚露台上蓋  
專造鋁窗紗

**頂好冷凍點心**  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。  
各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-2828  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**貨車租賃**  
搬運雜貨  
服務  
251-5628

**恒城裝修**  
修理水喉浴室廁所  
大小工程免費估價  
430-3740

**幸運新娘**  
全新香港運到新到白紗  
伴娘禮服出租、款式新  
預約電話: 298-3977  
303, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**明贊裝修工程**  
承接內外各項工程  
裝修油漆  
255-3917

**長程搬運公司**  
代客搬運  
代辦保險  
代辦報關  
代辦稅務  
代辦法律  
代辦會計  
代辦翻譯  
代辦簽證  
代辦護照  
代辦機票  
代辦酒店  
代辦旅遊  
代辦保險  
代辦報關  
代辦稅務  
代辦法律  
代辦會計  
代辦翻譯  
代辦簽證  
代辦護照  
代辦機票  
代辦酒店  
代辦旅遊

**大昌房屋屋頂工程**  
24小時緊急修理  
免費估價  
公司: 251-2697  
251-5628

**防盜警鐘**  
ALAM SYSTEMS  
保華防盜系統工程公司  
電話: 255-4709

**專門裝修**  
LARRY RIZZO  
水泥砌磚·石屎外牆·  
各式圍牆·露台·  
專門意大利式室內裝飾·  
英語電: 433-7174

**和平電子服務**  
錄影機 政府門收  
視影機 牌牌低  
機機照務廉  
電話: 254 2595  
251 4279

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
免費估價 電話: 253-4706  
取價從廉 24小時服務

**聯合建築裝修公司**  
屋內外各項工程  
油漆 噴漆 噴漆  
電話: 255-4709

**快捷房屋修理公司**  
Speedy Home Renovation Ltd.  
24小時緊急修理  
免費估價  
防盜改內修房內新  
盜盜換外理屋外建  
窗警門油水裝翻露  
花鐘鎖漆喉修新台  
公司: 681-5704  
傳呼機: 645-3650

**海外房屋維修公司**  
屋頂翻修 磁磚重鋪  
電話: 254 2595

**達明電器**  
承接新舊住宅商業樓宇  
大小電器安裝修理工程  
電話: 432-1879  
傳呼機: 680-5351

**中西招牌**  
2號木專  
5半板寫  
5·廣修中  
7·廣修西  
2·廣修牌  
6·廣修牌  
4·廣修牌

**燒鈎工程**  
修補不銹鋼·銅  
·鐵·鋁等大小  
工程  
請電: 874-6017 包洽

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房 ·制雪機  
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機  
·雪櫃爐頭 ·暖氣機  
·乾洗衣機 ·熱水箱  
·洗碗碟機 ·各種電器

**盛昌水喉**  
星期一至六  
公司: 872-2468  
325-8640  
傳呼機: 680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水 HEAT 修理按裝

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐安  
工通住阻救更修裝  
具渠宅塞急換理  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**煒華電器**  
政府牌照  
商電防通防各安免  
業器監話火種裝費  
住工警設大電修估  
宅任程備鐘鏡修價  
電話: 253-8082 周生

**永恒裝修建築公司**  
特價優待大小裝修  
估價準=平! 經驗豐=快!  
工具齊=靚! 顧客讚=信!  
電 271-1393 國粵英語

**燒鈎工程**  
修補不銹鋼·銅  
·鐵·鋁等大小  
工程  
請電: 874-6017 包洽

**宏利屋頂建築公司**  
電話: 251-2895  
屋屋水新浴土外露免  
頂頂潤喉造室庫牆台費  
翻補安修廁盜間翻維估  
新漏裝理所磚格新修價

**仔寶電器冷器**  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碟機 烘衣機  
電話: 321-4482 24小時服務

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 255-9837 余洽

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機冰  
廉務照器箱

**KIT WONG 建築**  
水砌 鋁車翻土  
泥磚 鐵房新庫  
路結 欄陽改裝  
面石 杆台建修  
五時后:  
873-9361

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.  
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·  
浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·  
由30%至50%OFF 或減價·無任歡迎·  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部  
——按裝及修理水喉煤氣·  
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·  
電話: 879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
油漆噴漆 噴漆  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**植楓建築裝修公司**  
Z-MAPLE CONTRACTING  
電話: 439-1808 438-6828  
磚瓦油漆 水車房土庫  
石漆油漆 頂樓裝修  
泥水 泥水 泥水

**田健漆油瓷磚公司**  
零售批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 254-2764

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅 電器工程
- 加改電錶 電箱 電線
- 栢文消防 警報系統
- 緊急照明 設備安裝
- 大小安裝 修理工程
- 商業餐館 栢文保養

免費估價  
工作符合政府安全規格

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價  
價大小內外土  
格修油工庫庫  
相裝油工庫庫  
修修修修修

**彭鴻記裝飾**  
電話: 871-6915  
室內設計  
裝修油漆  
承接新屋

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免費估價  
電水磚瓷內外土  
動動磚磚內外土  
工通通通通通  
價渠渠渠渠渠

**防盜**  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)



宏海裝修 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. Suite 18, Hastings Plaza. (604) 291-9861 • 291-2960

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588

劉富 承接裝修 油漆工程 地址: 636 E. 14th Ave.

英皇電器 修理水喉 新造廁所 電話: 251-6248 余洽

光明鋁窗公司 專換 雙重玻璃 防盜玻璃 五年保用 確保安全

MULTIPLE REALTY LTD. 蘇肇祥 PETER SO 住宅: 879-1845 公司: 434-1431

滿堂紅實業發展有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE 74-1688 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

JOHNSON HO 住宅電話: 464-7602 道林洋行: 667-7393 十二月新盤 房屋柏文 東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

BAKERY (麵包餅店) 建立十年, 著名西式 BAKERY. 位於東區士丹利街夾乃路. SAFEWAY 對面.

KEystone REALTY LTD. 李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

蘇先生 (CLIFF TO) 421-3430 中文傳呼機 667-0800 (24小時) 房屋商業免費估價 最新靚屋 每日新盤歡迎電詢 機不可失

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: (604) 873-3929 住宅: 732-0033

志誠免費估價 \*買賣房產, 免費估價, 請即來電\*

PARK CITY REALTY LTD. 張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm. F.I.B.C. 公司: 438-8811 住宅: 263-4721 傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

免費估價 忠誠服務 百勝地產公司 東區34年石木靚屋近52街夾KILLARNEY區正三房一廳

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive 公司: 872-0321 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉 住家: 254-8469 公司: 434-1431 傳呼機: 680-7331

NRS REALTY LTD. 鄭漢雄 ALLAN CHENG 公司: 437-1123 住宅: 875-0838 中文傳呼機 645-6658

自住新屋交樓 33x122 近RENFREW及BOARDWAY 2830 E. 8TH AVE. \$99,000

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 程徐慧珊 ANNA CHENG 公司: 581-1211 住宅: 589-2563 中文傳呼機: 686-0906

HABITAT 3501 劉穎茵 AMY LAU 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住宅: 421-8178

KINSON CHAN 陳健鏞 建成實業有限公司 馮愛羣 LINDA FONG 公司: 736-3441 (24小時) 住宅: 733-0103

Montreal Trust 馮愛羣 LINDA FONG 公司: 736-3441 (24小時) 住宅: 733-0103

# 美蘇簽署中導條約

## 中國政府表示歡迎

### 只是邁出了很小一步

【北京專電】外交部新聞發言人今天在下午的新聞發佈會上說，中國政府對美蘇正式簽署中導條約表示歡迎。

當記者問到中國政府對美蘇正式簽署中導條約有何評論時，發言人指出，這一條約的簽署是朝着裁軍方向邁出的第一步。天在這種總的、大的方向下，美蘇兩國在核武器和其他大規模殺傷性武器方面，雖然簽署了中導條約，但遠未停止。我們對美蘇兩國簽署中導條約表示歡迎，我們對美蘇兩國簽署中導條約表示歡迎。

李先念指出，美蘇兩國簽署中導條約，這只是邁出了很小的一步，條約規定，美蘇兩國將削減中程和中遠程核武器，這對於維護世界和平和穩定，具有積極的意義。

發言人重申，中國一貫主張全面禁止和徹底銷毀核武器、化學和生物武器，並大幅度地削減常規武器。我們希望美蘇兩國在簽署中導條約的同時，能進一步擴大裁軍範圍，為實現全面禁止和徹底銷毀核武器創造條件。

李先念說，要禁止使用化學武器，消除核武器，把常規武器削減到最低程度，使戰爭發生動不起來，這樣世界人民才安心。他呼籲美蘇兩國在簽署中導條約的同時，能進一步擴大裁軍範圍，為實現全面禁止和徹底銷毀核武器創造條件。

國家主席李先念今天下午，從北京乘專車到香港，到香港機場迎接香港各界人士。李先念主席在機場發表講話，對香港各界人士表示歡迎，並對香港前途表示信心。

李先念主席在機場發表講話，對香港各界人士表示歡迎，並對香港前途表示信心。他強調，香港回歸祖國後，將繼續保持繁榮穩定，為祖國的和平統一事業做出貢獻。

# 北京對外經貿大學

## 學生請願事件始末

【香港專電】北京消息：十二月七日下午，數百名北京對外經貿大學的學生，在該校對面，舉行示威遊行，要求政府對該校學生請願事件進行調查。

現年十九歲的陳偉，是北京對外經貿大學五系學生。十二月五日，他因不滿學校的教學質量，在該校對面，舉行示威遊行，要求政府對該校學生請願事件進行調查。

陳偉在示威遊行中，被警察毆打，並被送往醫院治療。他的家人和朋友在醫院外，舉行示威遊行，要求政府對該校學生請願事件進行調查。

陳偉在醫院治療期間，他的家人和朋友在醫院外，舉行示威遊行，要求政府對該校學生請願事件進行調查。他們表示，陳偉的遭遇是該校學生請願事件的縮影，政府應該對該校學生請願事件進行調查。

陳偉在醫院治療期間，他的家人和朋友在醫院外，舉行示威遊行，要求政府對該校學生請願事件進行調查。他們表示，陳偉的遭遇是該校學生請願事件的縮影，政府應該對該校學生請願事件進行調查。

# 港香業創金基會立成

【香港專電】香港創業基金會正式成立。該會由香港各界人士發起，旨在為香港創業家提供資金支持，促進香港經濟發展。

該會成立後，將為香港創業家提供資金支持，促進香港經濟發展。該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。

該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。

該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。

該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。

該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。

該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。

該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。

該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。

該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。

該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。

該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。

該會將與政府合作，為創業家提供各種服務，包括貸款、諮詢、培訓等。該會將致力於為香港創業家提供一個良好的發展環境，促進香港經濟的繁榮和穩定。

# 台灣一油廠火警

## 幸未釀傷亡事件

【台北專電】台灣一油廠發生火警，幸未釀成傷亡事件。火警發生在該廠的儲油罐區，起火原因正在調查中。

火警發生在該廠的儲油罐區，起火原因正在調查中。火警發生後，該廠立即採取了緊急措施，切斷了火源，並疏散了現場人員。

火警發生後，該廠立即採取了緊急措施，切斷了火源，並疏散了現場人員。火警發生後，該廠立即採取了緊急措施，切斷了火源，並疏散了現場人員。

# 中國時裝節

## 在深揭開幕

【深圳專電】中國時裝節在深揭開幕。開幕式在深揭舉行，吸引了數千名觀眾參加。時裝節將展示中國時裝的最新發展。

開幕式在深揭舉行，吸引了數千名觀眾參加。時裝節將展示中國時裝的最新發展。開幕式在深揭舉行，吸引了數千名觀眾參加。時裝節將展示中國時裝的最新發展。

# 中國明年將實行

## 工資制度重大改革

【北京專電】中國明年將實行工資制度重大改革。改革將包括調整工資結構、提高工資水平等。這項改革將對中國經濟發展產生重大影響。

改革將包括調整工資結構、提高工資水平等。這項改革將對中國經濟發展產生重大影響。改革將包括調整工資結構、提高工資水平等。這項改革將對中國經濟發展產生重大影響。

# 離愁別緒在心頭

## 何守信赴加在即

【香港專電】何守信將於近日赴加。何守信在赴加前，表示對離愁別緒在心頭。他將在加拿大進行一段時間的演出。

何守信在赴加前，表示對離愁別緒在心頭。他將在加拿大進行一段時間的演出。何守信在赴加前，表示對離愁別緒在心頭。他將在加拿大進行一段時間的演出。

# 華隆有限公司

## WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6571 (五線), 255-6010

### 聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價

(由1987年12月7日起至1987年12月19日止)  
凡惠顧下列商品者，每磅按照原價

# 減價 15¢

各種西士去頭壳蝦  
各種西士餅庄及IQF蝦肉  
各種西士去衣墨魚及勿柳  
各種西士蟹鉗及蟹肉  
各種西士香港魷魚及去衣魷筒  
各種急凍魚類及各西士干吊片魷魚及日本蠔鼓  
澳洲、中國及日本帶子  
公仔嘜大細春卷皮照原價  
每網減價 \$2.50  
減價期內，每客戶祇可購買五次  
但每次購買數量不限。  
(每個品種以售完為止)

恭祝 聖誕快樂

# 聖誕酬賓大減價

# X'mas Sale

# Yuen Fong Co. Ltd.

# 元豐公司

Chinatown location only  
Dec. 4 - Dec. 14  
唐人街總店  
由十二月四日至同月十四日

# 10% - 30% off

# on all merchandise

所有商品(白米外)一律平賣  
由七折至九折

總店：片打東街242-244號  
E. Pender St.

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

經理  
**梁寶琴**



**CHRISTINE LEUNG**  
Pager  
438-2333 #7011  
住家: 263-4949



**SHARON LUM**  
林麗儀  
Pager 645-4559  
住家: 876-6513



**JENNY SOO**  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 263-8838



**STELLA POON**  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



**STEVE WONG**  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200

**VOY WONG**  
黃會瑩  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

▲ 7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124  
• 有360度景觀上4房。中層有1房  
3廳共5800呎。用料上乘。環境高  
尚。黃光照。黃會瑩: 688-7888

▲ 5449-5447 NORFOLK ST. BBY.  
地 66x132。12年屋。地極好  
入息佳。樓上3房樓下2房共  
四個單位可分別出租。  
黃光照 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場。街角  
位有29個泊車位。地位廣闊  
及開闊。二萬七千多平方呎  
開價\$1,290,000 TRIPLE NET  
約有9% RETURN 92%已租出。  
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街地三片打打街。三層石  
屋。樓上25x122呎三戶租客  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓4層約三萬尺。現  
月入\$3,700樓上三層空置  
\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE. BBY.  
45x205 \$189,900  
新式靚西人屋。五年前全翻  
新過。黃會瑩 688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位。樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓。街角地  
50x120 梁寶琴  
438-2333 #7011

▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$99,900.  
唐人街巨型屋。八房一廳。  
土庫完成。電梁寶琴 688-  
7888

▲ 3674 FRANKLIN ST.  
2年新。33x122 樓上3房樓下  
2房。3廁2廚。紅瓦頂。廚房  
特大。開價\$179,000黃光照:  
645-3232

▲ 1005 E. BROADWAY 14租項文。  
66x122 22年新8% NET RETURN  
開價\$575,000 林麗儀 688-  
7888

▲ 唐人街地三片打打街。三層石  
屋。樓上25x122呎三戶租客  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館。  
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。  
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 4825 INVERNESS ST.  
新屋近乃街。樓上三房。樓  
下三房。開價 \$199,900  
黃會瑩 688-7888

▲ 一流超級市場管理鮮花生意。位於  
REGANVILLE街。合夫婦經營。生  
意好日營千元。另有649呎及週歲機  
入息。七天營業。上午九時至晚上十  
時黃會瑩 688-7888

▲ 788 W. KING EDWARD  
地大 50x150。新屋。樓上  
4房樓下每邊各有2房。共  
5全廁。3廚房共4388呎  
黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.  
四年新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888

▲ 3368 E. PENDER ST.  
33x155上兩睡房。下兩  
睡房可出租。叫價 \$114,500  
800方尺。  
梁寶琴。林麗儀 688-7888

▲ 641 E. 29 AVE 33x143 哥倫比亞式屋 4  
年新。樓上4房1400呎。樓下3房  
1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀  
688-7888 只售174,000

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另99個地下停車位全租出約\$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租客。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293

▲ 595 E. 31ST AVE.  
地大 50x129.5。三睡房。兩浴  
房。土庫完成。叫價 \$148,000  
林麗儀 688-7888

▲ 3645 E. 26 AVE. VAN.  
地 66x111。3睡房上層。兩  
廁。叫價 \$194,900  
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓  
下兩房。街角地 31.38x87  
有入息。叫價 \$108,800  
HEATHER COOKE 688-7888  
▲ 蘇會瑩 263-8838

▲ 52 E. HASTINGS 旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 5939 E. HASTINGS 東主急賣。位  
於北本拿比中國餐館。層層及外  
賣送餐。裝修華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價 \$79,000。  
黃光照 645-3232

▲ 1929 PARLIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房  
兩廁2廚。雙車房黃光照 645-3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900呎兩睡房租項。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急賣。請電黃長  
熾 291-8777 pgr. 686-7799  
▲ NO. 102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN  
630呎一睡房租項。寬大清  
潔。開價 \$50,800  
蘇會瑩 645-9293

▲ 4857 KILLARNEY ST.  
11年溫哥華特式屋。上三房大廳。  
大廚房。土庫兩睡房有廁。價  
\$162,000 黃會瑩 688-7888

▲ 527 E. 13TH AVE  
50x127 屋地。樓上2房。中層4  
房。樓下3房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 2893 WALL ST. VAN.  
海邊現代屋。樓上3房。樓  
下1房廚廁齊。有海景及交  
通方便。黃光照  
645-3232

▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7  
樓上三房樓下二房。收租650  
元開價 \$88,000 總代理 645-6655  
蘇會瑩 263-8838

▲ 3185 W. BROADWAY VAN.  
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.  
黃光照 645-3232  
NO. 302-998 W. 19TH  
▲ 西區兩睡房租項。兩年新。750方尺。  
包括爐。雪櫃。洗碗機。碎骨機。  
洗衣乾衣機。地庫停車場開價 \$112,000  
林麗儀。黃會瑩 688-7888

▲ 25.27.29 ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000.  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
樓或地庫。海邊商業地。有  
茶。機會難得。黃光照 645-  
3232

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新業  
務)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 總代理 645-6655  
蘇會瑩 263-8838

▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年  
68x128 屋街角地 共五睡房  
近 METRO TOWN 黃會瑩

▲ 3579 E. 47th VAN. 地大 45x154  
柚木地板。6年新。五大房三廁。  
上下兩廚房。黃光照 645-32  
32

▲ 西區屋 49x110 上三房。  
有土庫。開價 239,000  
街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 27083 FRASER HWY  
餐館連物業 110x197.53 124 座  
位。寬闊停車場。鄰近 SAFEMAY  
炸雞舖及銀行。請電蘇會瑩。

▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋  
蘇會瑩 263-8838

▲ 3695 E. 29th 24年新。上  
三房下三房。獨立門戶。  
蘇會瑩 263-8838

▲ METRO TOWN, BBY, 兩睡房租  
項。930 方尺。五件用具。  
六年新。203-6460 CASSIE  
AVE. 開價 \$78,900  
林麗儀 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$95,000。黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 2773 E. 1ST AVE.  
最適合大家庭居住。樓上四  
房樓下2房廚廁齊。開價  
\$103,000  
黃光照 645-3232

▲ 5350 DOMINION ST. BBY  
建築師或投資人士。本那比  
66x133 R-5 屋地。可分成兩  
幅 33x133 建屋地。近 BCIT  
坐南向北。有57年新入息屋一  
間。開價十三萬三。請電:  
蘇會瑩 263-8838

▲ 2780 E. 7TH AVE.  
地大 33x122 樓上2房。樓下1  
房。兩廁。有景 \$118,000  
黃光照 645-3232

▲ 1803 E. PENDER ST. 租項地。三  
房或四房。新裝修。開價 \$93,900  
樓地 645-6655  
▲ ROSSLAND B.C. 洋仔餐館連物業 100  
位可改中國餐。全時無中餐。人口  
五千。有潛力。可以租後買。開  
價 \$198,000 元。

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200 平方呎。三單位入息每月收  
1200元。近學校巴士。叫價 \$145,900  
林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122  
12年新。上下各有三房。全月屋收租  
一千二百五十元。近福夫沙。開價  
\$159,900 黃會瑩 688-7888

▲ 3247 COMMERCIAL 六年新  
。三層。一手意大利業主。  
蘇會瑩 263-8838

▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE,  
位於 MARPOLE 租項區。生意  
穩定。有發展機會。平租有  
車位連生財器具。開價  
\$40,000 請電梁寶琴。  
潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST. 3814x115.89  
C-1 商業地 46年保養好三睡房屋。開價  
十一萬五千九。星期日開出 蘇會瑩 263-  
8838

▲ 4725 VILLAGE DR. BBY  
建築師或投資人士注意。特殊  
投資實業。有獨市1500尺舖一  
間。另有市政批准共六千七百  
尺城市屋三間。連五百尺商業  
店在內。地段共貳萬多尺。近  
BCIT。開價二十九萬九。  
請電 蘇會瑩 263-8838

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近蘭蘇  
梁寶琴 688-7888

▲ 2996 E. 22nd AVE. 業舖出  
售 \$28,800 元。每日生意收  
650 元。業舖及物業 54x110  
收入每年約 \$28,200 元。  
開價 \$369,000。蘇會瑩 263-8838

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬餘呎

▲ 4033 CAMBIE ST. 離寶舖生意  
出售三萬六。後面及樓上有住  
電黃會瑩。  
▲ 523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖  
生意。平租生意旺。開價  
\$79,000 黃光照 645-3232  
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平  
租。收入好。地旺。\$25,000  
黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
5年新城市上二房二層 \$119,000。  
黃光照 645-3232

▲ 6964 E. BROADWAY BBY 57x140  
樓上3睡房。樓下3睡房。環  
境佳。高尚住宅。有景。2廁  
2廚。開價 \$174,000 黃光照  
645-3232

▲ 5130 NORFOLK ST., BBY.  
66x106。三睡房平屋。新  
銘寶舖。開價 \$109,000  
黃會瑩 688-7888

▲ 12年新有三舖位。地  
78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST., BBY.  
66x106。三睡房平屋。新  
銘寶舖。開價 \$109,000  
黃會瑩 688-7888

▲ 12年新有三舖位。地  
78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

### 金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租 寫字樓出租

可有一年免費租

週末 OPEN HOUSE 下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888



# 新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- \* 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- \* 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- \* 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- \* 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- \* 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



**SUN WAH CENTRE**

268 Keefer St., Vancouver

**招租公司： 唐人街BB地產 688-7888**

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐  
139 C  
Vanc  
梁  
CHR  
43  
住  
▲ 7627 Ar  
• 有 360  
3 睡共  
高 • 黃光  
▲ 626 E  
唐人街  
土庫完  
788  
西區生意  
▲ 一流  
EGRANY  
意好日  
入息  
電黃會  
▲ 595 E  
地大  
角 • 上  
林麗  
▲ 4857  
11年  
大廚  
\$162  
▲ 52 E  
開房  
翻新  
百一  
124  
50x127  
房 • 精  
實 • \$  
▲ 454  
68x  
近 M  
▲ 491  
上二  
\$95  
黃  
▲ 32  
▲ 4  
出  
電  
▲ 523  
息  
\$7  
▲ 124  
租  
黃

NORTHTRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

6417 Fraser Street Vancouver, B.C.

公司: 327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG 住家: 298-2961



雲東一萬約乘東... 兩年一萬約乘東... 雲東一萬約乘東...

涂念官 DAVID TO 住宅: 294-0114 傳呼機 645-8926



唐人街街角六房「士得古」屋... 烈治文區... 唐人街街角六房「士得古」屋...

江錦濤 STEPHEN KONG 住宅: 941-6980 傳呼機: 680-3028

▲5195 BURSILL 全新屋... 近京士威... 交通方便... 十八萬五...

公司: 327-1111 MICHAEL LAU 680-2914 JOHN WANG 住宅: 874-2774

○ 991 E.56, 40x111, 37年 \$114,900... ○ 3274 E.62, 50x140, CHAMPION HEIGHT, \$249,000...

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住家: 439-0359

▲新屋急賣 6968 CULLODEN 標準地... 乃路近東50街... 列治文半邊子屋樓上三房樓下三房...

VENUS FUNG 馮冰 NORTHTRIDGE REALTY LTD 住宅: 461-5183 24小時 PAGER 735-1988 新屋減價 急售 \$185,900

▲近18夾乃路六房兩廁三廁... 兩地大平直33x139共二千五百... 雲華新屋瓦頂水暖...

DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111 陳挽明

▲新盤上市... 西區三年新屋... 東區三年新屋... 烈治文區...

廖國猷 公司: 327-1111 MICHAEL LIU 住宅: 253-1729 李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

▲東區標準地... 西區標準地... 雲華新屋... 烈治文區...

李宇樞 JIM LEE BA RIBC 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327-1111

▲乃路夾DUNDAS 正層兩睡房... 三睡房及完成土庫... 乃路夾37街... 一睡房兩文平房...

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

▲SURREY區十三年新屋... 三層上三房下一房近巴士... 新娘樓店出賣... 烈治文區...

踏入新景地 擴張營業啟事 由十月一日起本行現加設西區分行 地址: 328-5511 W. BOULEVARD 電話: 261-1881 敬請各界人士, 友好, 歡迎光臨指導.

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc. 中文專線傳呼 667-0933 留電話傳呼 (住宅) 254-7333

▲新屋 KITCHENER 夾蘭菲及乃路... 九房三廁... 雲華新屋... 烈治文區...

MRS. INGRID GENZ 435-6093 M.C. REALTY LTD. 321-4820 (請用英語)

高級孖屋, 即將完成... 歡迎電約隨時參觀... 8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C.

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲新盤 45街近緬街新屋... 33x122, 2,460尺 價\$210,000-... 45街近緬街新屋... 33x122, 2,460尺 價\$210,000-

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 435-4423 精通國粵語

Sutton GROUP HERITAGE WEST REALTY LTD. 公司: 263-1433 涂念寶 TONY TOWE 中文傳呼機 645-8912

溫市著名唐餐館急讓... 一百座位冷氣全酒牌生意旺新租約... 東主無暇兼顧急讓五萬九!

特大新屋 KILLARNEY 51x120 平正大地... 加精裝修最新款七睡房... 中央吸塵 JACUZZI 各樣齊全...

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住家: 321-5345

急賣! 急賣! 7452 MAIN ST. 三層全新新屋... 有六間睡房... 正層及閣樓各有二個房...

GOODRICH REALTY CORP. 公司 873-4811 住家 327-6288 ALFIE MARR 馬耀儀

本人經營一切買賣房屋, 柏文, 物業, 生意, 免費估價, 樂意服務... 烈治文區... 雲華新屋...

商業樓及柏文 45街石屋大屋... 每年收入 \$228,000 實收 \$170,000 開價 \$1,700,000

▲1935 EIGHT AVE. N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途 \$107,000... 3441 E.49 AVE. 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000

生 意 位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館... 56座位... 有酒牌... 生財現代化廚具設備...

逢週末開放 西區 SOUTH GRANVILLE 6556 WILTSHIRE STT STREET 豪華六房新屋... 開價 \$539,000















### 文勝 車仔馬佳選

祇供參考並  
不鼓勵投注

Dec 11, 1987

- Senga Sabel (P. Megens)
- Moore's Charmer (C. Martineau)
- Annie's Blazer (R. Smith)
- Logans Sammy M (G. Abbott)
- Sugar Bullion (R. White)
- Kens Kathleen (P. Megens)
- Cariboo Prince (P. Megens)
- Lightnin Slim (S. Masse)
- Nardin Lustre (S. Shinn)
- Willchris Jennylee (B. Clark)
- Silverwood Dulea (C. Martineau)
- Medal Winner (D. Linford)
- Mark Magnifico (B. Davis)
- Senga Ganske (J. Wiggins)
- Arlo Max (B. Beelby)
- Doelcam Tony (B. Davis)
- Oxford Pilot (G. Abbott)
- H F Halhys Khoumit (B. Burke)
- Shendo Lad (J. Hudon)
- Knight Cracker (P. Megens)
- Cordonnier (R. Smith)
- Fly Or Drive (G. Hollingsworth)
- Black Armbr N (J. Lackey)
- Point Dundas A (S. Masse)
- Arran Bay (P. Megens)
- Nectars Byrd (P. Coleman)
- J JS Monaco (G. Abbott)
- Rivera Hanove (G. Abbott)
- Justa Darlin (R. Smith)
- Back Us Bub (B. Davis)
- Classic Follie (D. Perdews)
- Mini Show (B. Clark)
- Lady Bay Leaf (B. Treen)
- Relhom Diane (B. Davis)

### 馬膽

Best Bet : 5. Mark Magnifico (B. Davis)

### 周 [士皮尤] 的國美



「尤皮士」最顯著的特點是：具有與其父輩幾乎完全不同的價值觀和生活方式。這和個人成就、多數人向來所追求的專長，成為美國新一代的專業人士。在婚姻觀念上，他們不願受傳統婚後夫妻一同參加工作，多數人不願受兒女或主張晚些時候才生孩子，主張把賺錢花在個人享受方面，如夫妻一起到國外度假旅行，而不像他們的父輩一樣把最大的經濟負擔放在養育子女上。因此，這批人雖然收入頗豐（絕大多數年均在二萬五千美元以上），但仍強調拚命賺錢，以維持現有的優越地位。因此，他們在工作中保持一種衝動，孜孜不倦地向上攀登。他們的口頭禪是：「一切都要最好的，住最好的，穿最好的，用最好的。」他們不惜揮金如土，去購買高級住房、豪華房車及高檔傢俱設備。

「尤皮士」對生活的反傳統態度，已經引起各方面人士的關注，據認為，他們的新消費觀念，已開始對市場產品產生新的影響。從長遠看，他們的價值觀將對傳統市場造成衝擊，對傳統市場產品產生不利的影響。他們是美國新時代的主流，未來的社會中，他們將影響整個美國一代人的生活型態。

「這就是他們的食東西時間，我們可以看到他們在長凳處吃三文治。」

美國加州的「死亡谷」，在「火線山」之稱。在該地，夏季的平均最高溫度可達攝氏五十七度，盛夏的七月與八月，地面最高溫度可達攝氏五十七度。在此高溫下，走路時膠底鞋也會溶解，雞蛋放在汽車車頭蓋上幾分鐘就可煮熟。死亡谷不單是極熱，而且雨水極少，平時一年中難於見到一場雨。在一九九二及一九五三年，死亡谷甚至完全沒有雨量紀錄。

由於死亡谷乾燥酷熱，因此經常發生人畜中暑死亡事件。為避免中暑，戶外工作只在春天或冬天才能進行。而每年夏天，為了避暑，死亡谷的居民便大量外出旅遊到別的地方投親靠友，因此，死亡谷夏天的人口，會從一萬多人驟減到二、三百人。但當炎夏過去，居民便紛紛從外地回來，同時，因好奇而前來的遊客亦絡繹不絕，使死亡谷很快恢復一片生氣。去年，死亡谷一共接待了六十萬名汗流渾渾的遊客。

### 美國加州「死亡谷」孔真



## 花城海鮮酒家 Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.

天天茶市  
午市茶點，九折免茶  
(星期六、日、公眾假期除外)

酬賓席 \$128  
花城大拼盆  
兩大熱菜  
瑤柱鮮魚肚羹  
正宗鹽焗雞  
奶油焗雙蟹  
玉蘭炒鮮魷  
清蒸海上鮮  
揚州炒飯  
精美甜品  
合時生菜

營業時間：  
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時  
星期日 上午十時至下午十時

為慶祝本酒家週年紀念  
由十二月十五日至十二月廿日  
天大面子情商客  
香港影視界  
首飾性感紅星歌藝舞  
邵音音小姐隆重登台演唱

重金禮聘  
台灣紅歌星 甜姐兒  
鈴雁小姐 長駐獻唱



台灣紅歌星鈴雁小姐

## 喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 699-4132

燒鴨龍蝦餐 \$45.90  
北京片皮鴨一只  
時蔬鴨骨上湯  
切油龍蝦  
七彩炒鴨絲  
清炒時蔬  
瑤柱紅燒豆腐  
南乳蒜子扣肉  
白飯  
供六位用

北京片皮鴨兩熱菜  
碧綠蟹雲吞  
七彩炒鴨絲  
時蔬鴨骨上湯  
切油龍蝦  
當紅炸子雞  
南乳蒜子扣肉  
清蒸大石斑  
白飯  
紅豆沙

冬季酬賓席 \$128.00  
北京片皮鴨  
兩熱菜  
切油龍蝦2磅  
廣東七彩鴨絲  
花膠海鮮羹  
北菇扒海參  
當紅炸子雞一只  
碧綠蟹雲吞  
清蒸游水石斑  
揚州炒飯

\*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。逢星期二休息 無早茶市 早上八時至晚上九時半

## 新寧食品公司 SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

1410 WILLIAM STREET VANCOUVER, 251-1221

一鮮新新炊炊鮮  
級春雲寧寧炸炸炊  
芽卷吞乾炸粗幼蛋  
菜皮皮麵麵麵麵麵

外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售

## 大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

本廠經由十月起  
喬遷新址擴張業  
務地點適中交通  
方便繼續為各界  
忠誠服務特此敬  
告務希新舊雨  
朋依新址蒞臨  
接洽電話如舊

經營  
AA牌美國  
超等米皇

華埠各商行及西人  
各超級市場均有代售

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

## B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
住在大溫哥華  
食在秘書路  
天上人間

逢星期二休息

## 金島潮州酒家

617 Gore Avenue Vancouver, B.C. Telephone: 685-2366

經已隆重開張歡迎各界光臨惠顧  
潮州名廚 熱手烹調 敬請嚐試  
營業時間：下午五時至凌晨三時 每晚由十時開始 正宗潮州打冷與粵

超值 貴賓席 足十位用 318	招牌席 足十位用 248	酬賓席 足十位用 158	特價席 足十位用 108
--------------------------	--------------------	--------------------	--------------------

## 華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6571 (五線), 255-6010

聖誕節 冰霜貨品  
驚人大減價  
(由1987年12月7日起至1987年12月19日止)

## 馬金馬餅店 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕

## 怡東

同時推出歡樂九大筵 \$70 快樂哈哈笑 \$118 怡東酬賓席 \$138 特價貴賓席 \$168 菜式新穎獨特風格服務至上精益求精正宗粵菜壽筵喜酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名

地址：喜市定東街五三五號  
電話：二五一·三三八一

開業週年晚飯九折 答謝各界熱烈奉場

下午五時至凌晨三時逢星期四休息



**永利貿易有限公司**  
 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
**新急到凍 水晶魷魚**  
**和安芽菜發行公司**  
 WO ON CO. BEAN SPROUT  
**新到大幫 秘魯綠豆**  
 優質發芽  
 電話：(604) 684-0965  
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**餅屋**  
**van den Bosch**  
 多款精美餅食，新鮮焗麵包  
 歡迎選購各款餅食  
 “如你認識我，話俾你的朋友知，如不認識我，請問你朋友。”  
 另一分店在 ARBUSUS SHOPPING CENTER  
 活活 FOOD FLOOR 隔鄰  
 2567 GRANVILLE ST. VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL 733-2510  
 ARBUSUS VILLAGE TEL 733-9424

**納偉旅行社**  
 15週年 LOVE & WHITE TRAVEL  
 直接主辦各地旅行團，信譽昭著！  
 代理各航空公司廉價機票，快捷妥當！  
**中國之旅觀光團** 全程十六天 成人\$2388  
 轉遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州  
 出發日期：十一月十五日  
 (另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)  
**日本東京、台灣環島** 香港全程十六天成人\$1588  
 轉遊：東京、大阪、京都、奈良、神戶、東京、京都、奈良、神戶、東京、京都、奈良、神戶  
 出發日期：十一月十五日  
**韓國、台灣環島** 香港全程九天成人\$1338  
 轉遊：漢城、釜山、濟州、大邱、大田、光州、蔚山、大邱、大田、光州、蔚山  
 出發日期：十一月十五日  
**星馬泰、香港** 全程十一天 成人\$1868  
 轉遊：星加坡、吉隆坡、怡保、檳城、曼谷、吉隆坡、怡保、檳城、曼谷  
 出發日期：十一月十五日  
**三藩市、羅省、RENO** 拉斯維加斯、迪士尼樂園  
 聖地牙哥海洋公園航空團全程七天\$525-663  
 出發日期：十一月十五日  
**一日遊**：溫哥華\$38 西推回\$37  
 (天天出發) 域多利(VICTORIA) 成人\$60 小童\$56  
 上述旅行團由華人領隊隨團照顧  
 歡迎電話查詢：(604) 689-0501  
 或親臨：總行539號 夾奇化街 110至 總店  
 喜士定東街2828號 夾 RENFREW 105至 支店

**大新餐館用具**  
 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
 1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
**買賣新舊餐館用具**  
 買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機  
 修理：冷暖氣機、製雪機、凍房  
 日夜服務 TEL: 255-8338

**華聲錄影電器傢俬公司**  
 十天大特價由十一月二十五日至十二月六日  
**Scotch** SCOTCH 錄影帶  
 大特價  
 T120 六小時 每條 \$599  
 L750 四小時半 每條 \$599  
 買伍送一  
 同帶機 \$29.99 EACH  
 九十九台 TV 轉台器 每部 84.99  
**DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES**  
 648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

**MAGIC GRAPHIC**  
**印影設絲招 刷印計印牌**  
 承接 大小印務  
 500張 信紙 合共 \$70.00  
 500張 信封 合共 \$70.00  
 承接 大小印務  
 500張 信紙 \$24.95  
 500張 信封 \$24.95  
 華人營業代表 葉潔洽 DANNY YIP PAGER: 686-7220  
 540 Burrard St. Vancouver, B.C.

**特價!!!**  
 \$1070.00 香港來回直航機，連二晚酒店及機場接送。  
 \$ 251.00 三藩市來回直航機，連二晚酒店及機場接送。  
 \$ 199.00 多倫多來回特平直航機票。  
 開業8週年紀念，來回香港機票抽獎，12月15日止截，勿失良機，詳情請親臨本旅行社查詢。  
**簡業存旅行社** 440號二樓，6號室  
 電話：(604) 683-2235  
**GUNN'S TRAVEL** 440 Main Street Suite 6

**總統旅行社**  
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
 116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
 喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面  
**機票總匯** 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊  
 秋、冬季機票大減價：  
 ●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起  
 ●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起  
 ●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起  
 ●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起  
 ●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起  
**特別介紹 87/88年旅遊精選**  
 ★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起  
 ★W. EDMONTON MALL飛機團199元起  
 ★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發  
 ★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起  
**(604)684-4151**

**劉伯納 天均 律師**  
**啓事**  
 本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK. McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加國法律之案件。  
**承辦：**  
 移民 商業 地產  
 婚姻 遺產 入籍  
 本分行以中文，英文及粵語，國語，英語為客戶服務。  
**VICK, McPHEE 律師樓**  
 溫哥華總行：  
 VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 482-0928 TELEX: 04-508813 VICMAG VCR  
 香港分行：中環畢打街1-3號 中環大廈1412室 電話：5-224049 傳真：82579

**冠華麵家**  
 KOON WAH RESTAURANT  
 溫哥華喜事定東街二六八三號 253-2608  
**特別推出**  
 合時秋冬係仔菜，係仔飯  
 超值四和菜 抵食六和菜  
 及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯  
**合時係仔菜**  
 枝竹羊腩煲 豉汁排骨煲  
 脆皮炸子雞 豉汁蒸排骨  
 脆皮炸子雞 豉汁蒸排骨  
 八珍豆腐煲 牛什豆腐煲  
 羅白豬皮煲  
**合時係仔飯**  
 咸魚肉餅飯 臘味係仔飯  
 排骨係仔飯 北菇係仔飯  
**免費送餐** 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。  
**253-2608**  
 由上午十一時至凌晨十二時

**許忠鋁窗公司**  
**HOY INDUSTRIES INC.**  
 "YOUR HOME IMPROVEMENT CENTER"  
 432-7835  
 3012 NANAIMO ST. VAN.  
 地址：乃慶夾十二街  
 冬天屋企窗門漏風唔使憂  
 去搵許忠鋁窗公司樂悠悠  
**溫溫暖暖迎聖誕**  
 各種房屋維修及保養中心  
**特別介紹**  
 最新款雙層玻璃窗  
 B.C. HYDRO 認許為最保暖及最先進窗門  
**最新款 VINYL 窗**  
 代理各名廠：  
 ★ VINYL 外牆板及屋背面  
 ★ 騎樓，防雨上蓋  
 防盜窗花  
 ★ 新式防蚊窗紗  
**最新推出 NEW**  
 內層防風保暖窗  
 INSIDE STORM WINDOW  
 美觀實用 保暖不怕倒汗水  
 可自己安裝  
**20% OFF 八折**

**威岸建築**  
**Esso CHEMICALS**  
 AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.  
**esclad vinyl siding...**  
**外牆板**  
 保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。  
**CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM**  
**無駁口水漏**  
 廿年保養，實地製造安裝。  
**HEAT MIRROR WINDOWS**  
**雙層玻璃窗**  
 B.C. HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門  
 四、五種窗門及安裝辦法，任君選擇  
 THERMO BREAK FRAMES  
 盡量減除玻璃汗水  
**THE esgard ROOF**  
**屋背面** 最新款式  
 十五年保養，一日起貨  
 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。  
**SUNDECK ENCLOSURES**  
**加封露台**  
 最現代化的建設  
 免再花錢維修露台  
 多地方用，並提高屋價  
**油漆**  
 房屋及商業樓宇內外油漆。  
**快！平！靚！**  
**「免費估價」**  
 FINANCING AVAILABLE  
 Member of Better Business Bureau  
 請直接同蔡家麟接洽  
**WESTERN HOME CONSULTANTS**  
 THE HOME IMPROVEMENT GROUP  
 305-223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C.  
 803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.  
**438-5953 290-7728**